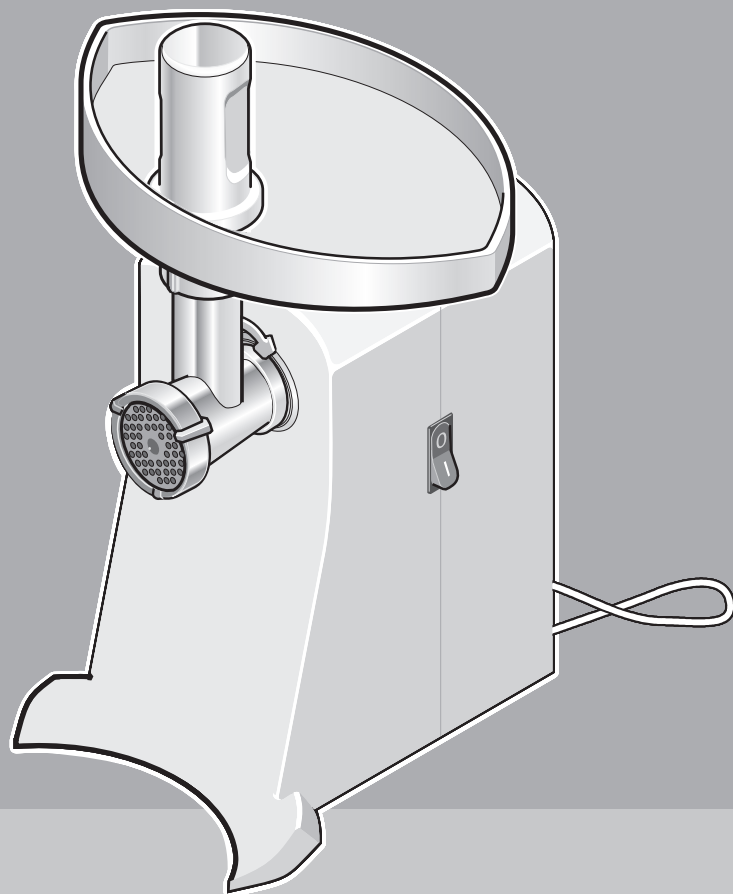


tr Türkçe
en English
ru Русский



MF15500TR

5090477961

Kullanım Kılavuzu
Operating instructions
Инструкция по эксплуатации

SIEMENS

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir.

Cihazı sadece evde işlenen miktar ve süreler için kullanınız. Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız

Genel bakış

Lütfen resimli sayfaları açınız.

Resim A

- 1 Kıyma aparatı
- 2 Bastırma tokmaklı et doldurma kabı
- 3 Açma/Kapatma şalteri
- 4 Aksesuarların muhafaza edilmesi
- 4.1 Kıyma makinesinin ön takımı (tersine takınız)
- 4.2 Yedek kavrama
- 4.3 Delikli diskler (takılınca duyulur şekilde yerlerine otururlar)
- 4.4 Et doldurma kabı (tersine takınız)
- 5 Cihazın muhafazası
- 6 Elektrik kablosunun sarılması/sabitleştirilmesi
- 7 Kıyma çıkışının altına bir kab konulması

Güvenlik bilgileri

Elektrik çarpma tehlikesi

Cihazı sadece güç kaynağının tip levhası üzerindeki bilgilere göre bağlayınız ve çalıştırınız.

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz. Çocukların cihaz ile oynamamasına dikkat ediniz.

Vücutsal hassaslığı azalmış veya akli dengesi bozuk, tecrübesiz ve yeterince bilgi sahibi olmayan kişilerin (çocuklar dahil), cihazı kullanmasına izin vermeyiniz; bu kişilere ancak sorumluluğu üstlenecek bir kişinin denetimi altında veya cihazın kullanımı hususunda yeterli eğitim gördülerse, kullanma izni veriniz.

Cihaz ile işiniz bittikten sonra, cihazın kurulu olduğu yerden ayrıldığınızda veya her hangi bir arıza durumunda elektrik fişini daima prizden çıkarınız.

Elektrik kablosunu sıcak cisimlerden uzak tutunuz.

Elektrik kablosu keskin cisim ve kenarlar üzerinden geçmemeli ve çekilmemelidir. Cihazda yapılacak onarımlar (örn. hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi), muhtemel tehlikelerin önlenmesi için sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Dönen ön takımın/dönen aletlerin yarattığı yaralanma tehlikesi

Cihaz çalışırken kesinlikle et doldurma kabının içine elinizi sokmayınız. Eti kabın içine itelemek veya bastırmak için daima bastırma tokmağını kullanınız.

Ön takımı/aletleri sadece makine durduğu zaman değiştiriniz.

Kıyma aparatının keskin bıçaklarından dolayı yaralanma tehlikesi söz konusudur!

Bıçakların kesici yüzey ve ağızlarına dokunmayınız.

Kullanılması

Hazırlanması

- Cihazı düzgün ve temiz bir yüzeyin üzerine koyunuz.

Kıyma aparatı

Resim A

Kullanıldığı yerler: Pişmiş veya çiğ et, jambon, tavuk türünden kümes hayvanlarının eti ve balık için kullanılabilir. Cihazda kemik işlemeyiniz.

Çiğ yenilen baharatlı kıymayı (çiğ köfte) iki kez çekiniz.

Badem ezmesi hazırlamak için de kullanılabilir:

100 g kabuğu soyulmuş bademi ve 100 g pudra şekerini cihazda 10 saniye kadar öğütünüz. 100 saniye sonra işlem tekrarlanabilir. Sonra biraz gül suyu ve 1 damla acı badem yağı ilave ediniz ve bekletiniz.

- Monte edilmiş olan et kıyma aparatını (1) cihaza takınız ve saat yönünün tersine sonuna kadar çeviriniz. İlgili kapağı kilitleyiniz.
- Bastırma tokmağı ile birlikte et doldurma kabını (2) yerine takınız.
- Kıyma çıkan parçanın (7) altına uygun bir kab veya tabak koyunuz.
- İşlenecek besinleri makineye.

- Çekilen malzemenin cihazın içine girmesini sağlamak için sıra ekteki tokmak (2) ile bastırınız.
- Açma/Kapatma şalteri (3) ile cihazı açınız veya kapatınız.

Et kıyma makinesi ön takımının cihazdan çıkarılması ve demonte edilmesi/monte edilmesi

Resim B

- İlgili kilitleme kapağını kaldırınız. Et kıyma makinesinin ön takımını saat yönünde çevirip, yerinden çıkarınız.
- Vida dişli bileziği çevirip açınız ve yerinden çıkarınız.
- Delikli disk, bıçağı, kıyma aparatını ve kavrama ünitesini dışarı çıkarınız (dikkat kavrama ünitesi dışarı düşebilir).
- Tekrar monte edilmesi, sökülmesinin tersi istikametinde yapılır; vida dişli bileziği çok fazla sıkmayınız.

Cihazın temizlenmesi ve bakımı



Elektrik çarpma tehlikesi

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız veya suyun altına tutmayınız.

Dikkat!

Cihazın yüzeyi zarar görebilir.

Ovalama gerektiren deterjan veya temizlik malzemesi kullanmayınız.

Alüminyum tabakları bulaşık makinesinde yıkamayınız. Zamanla renk değişimleri söz konusu olabilir, bu renk değişimi zararsızdır.

Cihazın temizlenmesi

- Fişi elektrik prizinden çıkarınız.
- Cihazı nemli bir bez ile siliniz. Gerekirse biraz bulaşık deterjanı kullanınız.

Aksesuarların temizlenmesi

Doldurma kabı ve tıkaç, bulaşık makinesinde yıkanabilir. Diğer bütün parçaları elde yıkayınız.

Metal parçaları derhal kuru bir bez ile silip kurutunuz ve paslanmalarını önlemek için üzerlerine biraz sıvı yemek yağı sürünüz.

Muhafaza edilmesi

Resim A, Poz. 4, 5 + 6

Bütün aksesuarları çok az yer kaplamaları için cihazın içinde muhafaza edebilirsiniz ("Genel Bakış" adlı bölüme bakınız).

Yedek Parçalar

Resim A, Poz. 4.2

"Genel bakış" adlı bölüme bakınız.

Kavrama ünitesi fazla yüklenme halinde kırılır (örneğin istenmeden cihazın öğütme bölümüne kemik atılırsa) ve böylelikle cihazın daha fazla zarar görmesi önleniş olur.

Arıza durumunda yardım

Arıza

Cihaz kendi kendini kapatıyor.

Sebebi

Cihazda aşırı yüklenme söz konusu olduğunda; kıyma makinesinde blokaj meydana gelebilir.

Giderilmesi

- Cihaz kapatılmalı.
- Elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalı.
- İlgili arıza sebebi giderilmeli.
- Elektrik fişi tekrar prize takılmalı.
- Cihaz tekrar açılmalıdır.



Önemli not

Eğer arıza giderilemiyorsa, lütfen yetkili servise başvurunuz.

Giderilmesi



Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 08:00-22:00, Pazar günleri ise 09:00-22:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Mesai saatleri içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız. (Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.siemensevaletleri.com adresindeki "İletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770

Ümraniye-İSTANBUL



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

İMZASI VE KAŞESİ :

MAMÜLÜN

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

KÜÇÜK EV ALETLERİ
G A R A N T İ
B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanincaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH
kuruluşudur.

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Siemens	Kahve Makinası	54354	25.06.2008
Siemens	Ütü	56366	10.07.2008
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.	56357	10.07.2008
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)	53930	23.06.2008
Siemens	Mutfak Robotu	56381	10.07.2008
Siemens	Tost Makinası	56373	10.07.2008
Siemens	Saç Kurutma Mak.	54358	25.06.2008
Siemens	Narenciye Sıkacağı	56362	10.07.2008
Siemens	Mutfak Terazisi	54551	25.06.2008
Siemens	Elektrikli Saç Maşası	54353	25.06.2008
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi	54008	23.06.2008
Siemens	Kahve Değirmeni	54234	24.06.2008
Siemens	Blender	56361	10.07.2008
Siemens	Dilim Kesici	57225	18.07.2008
Siemens	Çay Makinası	57002	17.07.2008
Siemens	Buharlı Ütüleme Robotu	57006	17.07.2008
Siemens	Saç Şekillendirme Seti	57008	17.07.2008
Siemens	Mikser	67734	08.04.2009
Siemens	El Blender	68144	17.04.2009
Siemens	Kıyma Makinası	74502	15.10.2009

BSH Ev Aletleri
Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51
34770 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma
BSH Bosch und Siemens
Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

This appliance is designed for domestic and not industrial use.

Use the appliance for processing normal quantities of food for domestic use. Please keep the Instructions for Use in a safe place.

Overview

Please fold out the illustrated pages.

Fig. A

- 1 Mincer attachment
- 2 Filling tray and stuffer
- 3 On/Off switch
- 4 Storing accessories
 - 4.1 Meat mincer attachment (attach opposite way round)
 - 4.2 Spare drive pin
 - 4.3 Perforated discs (snap in tight)
 - 4.4 Filling tray (attach upside down)
- 5 Clearing away appliance
- 6 Rewinding/clamping cable
- 7 Placing bowl under outlet

Safety Information



Electric shock risk

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. Do not use if the cord or appliance is damaged. Keep children away from the appliance. Supervise children to prevent them from playing with the appliance.

Do not allow persons (also children) with restricted physical sensory perception or mental abilities or with lack of experience and knowledge to operate the appliance unless they are supervised or have been instructed in the use of the appliance by somebody who is responsible for their safety.

Always pull out the mains plug after using the appliance, before cleaning the appliance, before leaving the room or if a fault occurs. Keep the mains connecting lead away from any hot objects.

Do NOT pull the cord over sharp edges. To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, should be carried out only by our customer service.



Injury hazard due to rotating attachments/tools

Never put your fingers into the filling hole while the mincer is switched on. Always use the stuffer to push food down the hole.

Make sure the mincer motor has stopped turning before you change an attachment or tool.



Risk of injury from the sharp blade

Do not take hold of blades by the cutting surfaces.

Operating the appliance

Preparation

- Place the mincer on a clean, level work surface.

Using the meat mincer attachment

Fig. A

Use for processing raw or cooked meat, bacon, poultry and fish. Do not process bones.

Process steak tartare through the mincer twice.

Also suitable for making marzipan:

Blend 100 g/4 oz shelled almonds and 100 g/4 oz icing sugar for approx. 10 seconds; after 100 seconds the process can be repeated.

Add a little rose water and 1 drop of bitter almond essence, and leave to stand.

- Attach the pre-assembled meat mincer (1) to the main appliance and turn it anti-clockwise as far as it will go. Lock it in place with the flap.
- Attach the filling tray and stuffer (2).
- Place a bowl or plate under the outlet opening (7).
- Place the food to be processed in the filling tray.
- Use the stuffer (2) to push the food down the hole in the tray.
- Press ON/OFF button (3) to switch appliance on or off.

Detaching and disassembling/ assembling the meat mincer attachment

Fig. B

- Lift up the flap. Turn the meat mincer attachment clockwise and lift it off.
- Unscrew and remove the ring on the front.
- Take out the perforated disc, blade, screw conveyor and drive element (Caution! Drive element could drop out).
- Re-assemble in reverse sequence; do not tighten the threaded ring too tight.

Cleaning and servicing



Electric shock risk

NEVER immerse the appliance in water or place under running water.

Warning!

Surfaces may be damaged.

Do not use abrasive cleaning agents.

Do not clean aluminium parts in the dishwasher. Harmless discolouration may occur over time.

Cleaning the appliance

- Pull out the mains plug.
- Wipe the mincer clean with a damp cloth. If required, use a little detergent.

Cleaning the accessories

Filling tray and pusher are dishwasher-proof.

Wash all other parts by hand.

Dry metal parts straight away and apply a little edible oil to protect them from rust.

Storage

Figure A, Items 4, 5, & 6

All standard accessories can be attached to the main appliance for space-efficient storage (see section "Overview").

Spare parts

Figure A, Item 4.2

See section "Overview".

The drive element is designed to break if the mincer is overloaded (e.g. if bones are inadvertently put through the appliance) and in so doing, it protects the mincer from further damage.

Troubleshooting

Fault

Appliance switches off.

Cause

Appliance overloaded, e. g. mincer blocked.

Remedial action

- Switch off appliance.
- Pull out plug.
- Eliminate cause.
- Insert plug.
- Switch on appliance again.



Important information

If the fault cannot be eliminated, please contact customer service.

Disposal



This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE. The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.

Данный бытовой электроприбор не предназначен для промышленного использования, им можно пользоваться только в домашнем хозяйстве.

С помощью электроприбором можно перерабатывать только такое количество продуктов и в течение такого времени, которые характерны для домашнего хозяйства. Сохраните, пожалуйста, инструкцию по эксплуатации в надежном месте.

Комплектный обзор

Рисунок А

- 1 Насадка мясорубки
- 2 Емкость для заполнения с толкателем
- 3 Выключатель
- 4 Принадлежности
 - 4.1 Насадка на мясорубку (монтировать в обратном порядке)
 - 4.2 Сменная предохранительная втулка
 - 4.3 Круглая решетка (вставлять до звука)
 - 4.4 Емкость для заполнения (насаживать наоборот)
- 5 Убрать прибор
- 6 Свернуть провод и зафиксировать
- 7 Подставить миску

Указания по безопасности

 **Существует опасность поражения электрическим током**

Электроприбор следует подключать и эксплуатировать только с учетом данных, приведенных в фирменной табличке.

Электроприбором можно пользоваться только в случае, если у самого прибора и его сетевого шнура нет никаких повреждений.

Не подпускайте детей близко к бытовому прибору.

Никогда не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не использовали бытовой прибор в качестве игрушки.


Лица (также и дети) с пониженным восприятием органами чувств или душевнобольные, а также лица, не обладающие достаточным опытом и знаниями, ни в коем случае не должны самостоятельно пользоваться бытовым прибором, а только под присмотром или

в случае, если они получили подробный инструктаж по правильному использованию бытового прибора от лица, ответственного за их безопасность.

Вилку из розетки следует извлекать после каждого использования электроприбора, перед его чисткой и сборкой, если вы покидаете помещение или в случае возникновения неисправности.

Сетевой шнур не должен располагаться в непосредственной близости от острых кромок и горячих поверхностей.


Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт бытового электроприбора (например, замена поврежденного электрошнура) должен выполняться специалистами Службы сервиса нашей фирмы.

 **Опасность повреждений, нанесенных вращающимися насадкой или внутренними деталями**

Во время работы мясорубки никогда не засовывайте внутрь руку.

Для проталкивания используйте всегда только толкатель.

Насадку/детали заменять только в выключенном состоянии.

 **Не исключена опасность травмирования об острые ножи**

Нельзя брать за режущие поверхности ножа.

Эксплуатация

Подготовка

- Поставьте прибор на чистую горизонтальную рабочую поверхность.

Прибор с насадкой для мясорубки Рисунок А

Применение: переработка сырого и вареного мяса, шпика, птицы и рыбы.

С помощью мясорубки нельзя измельчать кости.

Тартар пропустить через мясорубку дважды.

Можно использовать и для приготовления марципана:

прокрутить 100 г очищенного миндаля и 100 г сахарной пудры в течение примерно 10 секунд, через 100 секунд эту процедуру можно повторить. После этого добавить немного розовой воды и 1 каплю масла с запахом горького миндаля и оставить пропитаться.

- Полностью собранную насадку (1) насадить на прибор и повернуть против часовой стрелки до соединения. Завинтить крышкой.
- Насадить емкость для заполнения с толкателем (2).
- Поставить миску или тарелку под отверстием для выхода фарша.(7).
- Положить продукты для обработки в емкость для заполнения.
- Для проталкивания их внутрь используйте толкатель (2).
- Включить / выключить с помощью выключателя (3).

Снять насадку для мясорубки и разобрать/собрать

Рисунок В

- Приподнять крышку. Насадку вращать по часовой стрелке и снять.
- Освободить завинчивающееся колесо и снять.
- Решетку, нож и червячный привод, а также предохранительную втулку вынуть (осторожно, захватыватель может выпасть).
- Соберите вместе в обратной последовательности; не затягивайте туго.

Чистка и уход



Существует опасность поражения электрическим током

Резку ни в коем случае нельзя погружать в воду или держать под проточной водой.

Внимание!

Поверхность электроприбора может быть повреждена.

Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами.

Детали из алюминия нельзя мыть в посудомоечной машине. Со временем могут появиться безвредные пятна.

Чистка

- Вытащите вилку из розетки.
- Протрите основной блок электроприбора влажной тряпкой. При необходимости добавьте в воду для протирки немного средства для мытья посуды вручную.

Чистка принадлежностей

Емкость для заполнения и толкатель можно мыть в посудомоечной машине. Все остальные части мыть вручную. Металлические части после мытья сразу просушить и смазать растительным маслом от ржавчины.

Хранение

Рис. А, поз. 4, 5 и 6

Все части принадлежностей для экономии места можно хранить в приборе (см. главу «Описание»).

Сменные части

Рис. А, поз. 4, 2

См. главу «Описание»

Захватыватель может сломаться при перегрузке (если положить, например, кости) и этим предохраняет прибор от поломок.

Помощь при устранении неисправностей

Неисправность:

Прибор выключается.

Причина:

Прибор работает с перегрузкой, например, в результате блокировки мясорубки.

Устранение:

- Выключите прибор.
- Извлеките вилку из розетки.
- Устраните неисправность.
- Вставьте вилку в розетку.
- Снова включите прибор.



Важная информация

Если неисправность устранить не удастся, то обратитесь, пожалуйста, в сервисную службу.

Утилизация



Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

Гарантийный талон

ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ

Малый бытовой прибор с электродвигателем

Изделие _____
Данный гарантийный талон распространяется на следующие виды продукции: кухонные комбайны, резки, блендеры, миксеры, измельчители, мясорубки, соковыжималки, кофемолки и аналогичные им.

Модель _____

Заводской номер FD _____

Дата покупки _____

Подпись продавца _____

Претензий по внешнему виду
и комплектности не имею.

Подпись покупателя: _____

	Штамп магазина
--	----------------

СВЕДЕНИЯ О РЕМОНТЕ

(заполняется Службой Сервиса)

Счет/акт выполненных работ _____

Счет/акт выполненных работ _____

Счет/акт выполненных работ _____



Уважаемые дамы и господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в ООО «БСХ Бытовая техника».

Организацией, уполномоченной изготовителем на основании договора с ним, является ООО «БСХ Бытовая техника», адрес: Москва, 119071, ул. Малая Калужская, д.19, стр.1; тел.: (495) 737-2793, факс: (495) 737-2798.

Прием заявок на ремонт в г. Москве:

☎ (495) 737-2962

Прием заявок на ремонт в г. Санкт-Петербурге: ☎ (812) 449-3161

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров приведены на обратной стороне талона, а также в Интернет: [http:// www.bsh-service.ru](http://www.bsh-service.ru)

Рекомендуем Вам пользоваться услугами только авторизованных сервисных центров.

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель представляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан настоящий талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком 1 год.

Внимание! Важная информация для потребителей

Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.

Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе неустойчивости параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-97.

Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предявлении иных предусмотренных законом требований окончательно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел настоящего Гарантийного талона.

Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.

Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.

Информация о сервисе

В период и после истечения гарантийного срока наша Служба Сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги*. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания находится на обороте талона.

Срок службы приборов (кроме кухонных комбайнов) составляет 2 года. Срок службы кухонных комбайнов составляет 10 лет. Срок службы изделия исчисляется с даты его покупки, либо при невозможности ее определения, с даты изготовления изделия, нанесенной на типовую табличку изделия. В соответствии со стандартом изготовителя дата изготовления маркируется FD ГТММ, где ГТ – год изготовления минус 1920, а ММ – месяц изготовления.

* Аксессуары и средства по уходу за бытовыми приборами Вы можете заказать и приобрести в перечисленных на обороте данного гарантийного талона сервисных центрах.

Будущее приходит в дом.

SIEMENS

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele
weitere Infos unter:

www.siemens-hausgeraete.de

Reparaturservice*

(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 03

mailto:cp-servicecenter@

bshg.com

Ersatzteilbestellung*

(365 Tage rund um die Uhr
erreichbar):

Tel.: 01801 33 53 04

Fax: 01801 33 53 08

mailto:spareparts@bshg.com

*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz
der T-Com, Mobil ggfs.
abweichend

AE United Arab Emirates,

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE

Round About 13,

Plot Nr MO-0532A

17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai

Tel.: 04 881 4401

Fax: 04 881 4805

www.siemens-home.ae

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte

Gesellschaft mbH

Werkskundendienst

für Hausgeräte

Quellenstrasse 2

1100 Wien

Tel.: 0810 240 260

innerhalb Österreichs

zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400

Hotline für Espresso-Geräte

zum Regionaltarif

Fax: 01 605 75 51 212

mailto:hausgeraete.ad@bshg.com

www.hausgeraete.at

AU Australia

BSH Home Appliances Pty Ltd

7-9 Arco Lane

HEATHERTON, Victoria 3202

Tel.: 1300 368 339

Fax: 1300 306 818

valid only in AUS

mailto:bshau-as@bshg.com

**BA Bosnia-Herzegovina,
Bosna i Hercegovina**

"HIGH" d.o.o.

Odobasina 57

71000 Sarajewo

Info-Line: 061 10 09 05

Fax: 033 21 35 13

mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S. A.

Avenue du Laerbeek 74

Laarbeeklaan 74

1090 Bruxelles – Brussel

Tel.: 070 222 142

Fax: 024 757 292

mailto:bru-repairs@bshg.com

www.siemens.be

BG Bulgaria

EXPO2000-service

Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer

1359 Sofia

Tel.: 02 826 0148

Fax: 02 925 0991

mailto:service@expo2000.bg

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Est.

P.O.BOX 5111

Manama

Tel.: 1759 2233

Fax: 1759 3340

mailto:info@khalaifat.com

**CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG

Werkskundendienst für

Hausgeräte

Fahrweidstrasse 80

8954 Geroldswil

www.siemens-hausgeraete.ch

mailto:ch-info.hausgeraete@

bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040

Service Fax: 0848 840 041

mailto:ch-reparatur@bshg.com

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080

Ersatzteile Fax: 0848 880 081

mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service

39, Arh. Makaariou III Str

2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)

Tel.: 022 81 95 50

Fax: 022 65 81 28

mailto:bsh.service.cyprus@

cytanet.com.cy

**CZ Česká Republika,
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Firemní servis domácích

spotřebičů

Pekařská 10b

15000 Praha 5

Tel.: 0251 095 546

Fax: 0251 095 549

www.siemens-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark

Siemens Hvidevareservice

BSH Hvidevarer A/S

Telegrafvej 4

2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85

Fax: 44 89 89 86

mailto:BSH-Service.dk@

BSHG.com

www.siemens-hvidevarer.com

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ

RAUA 55

10152 Tallinn

Tel.: 0627 8730

Fax: 0627 8733

mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos

España S. A.

Servicio BSH al Cliente

Polígono Malpica, Calle D,

Parcela 96 A

50016 Zaragoza

Tel.: 902 11 88 21

mailto:CAU-Siemens@bshg.com

www.siemens-ed.com

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy

Sinimäentie 8 D, PL 66

02631 Espoo

Tel.: 020 7510700

Fax: 020 7510790

mailto:siemens-kodinkonehuolto@

bshg.com

www.siemens-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A.S.

Service Après-Vente

50 rue Ardoin – BP 47

93401 Saint-Ouen cedex

Service Dépannage à Domicile:

0 825 398 110 (0,15 € TTC/mn)

Service Consommateurs:

0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et

Accessoires:

0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)

mailto:soa.consommateurs@

bshg.com

www.siemens-

electromenager.com

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
 BSH Appliance Care,
 Service Division
 Grand Union House
 Old Wolverton Road
 www.bshappliancecare.co.uk/
 Siemens

Service Requests (nationwide)
 Tel.: 0844 8928999

mailto:mks-
 servicerequest@bshg.com

Spares and Accessories
 Tel.: 0844 8928921
 mailto:mks-spares@bshg.com

Product Advice
 Tel: 0844 8928927
 mailto:mks-
 productadvice@bshg.com

Head office
 Tel.: 0844 8928922
 Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
 Kentriko Ipokatastima Service
 17 km E.O. Athinon-Lamias &
 Potamou 20
 145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
 Tel.: 2104 277 701
 Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki
 Tel.: 2310 479 298
 Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –
 Heraklion/Kreta
 Tel.: 2810 325 403
 Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland – Patras
 Tel.: 2610 330 478
 Fax: 2610 331 832
 mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
 www.siemens-oikiakes.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
 Unit 1 & 2, 3th Floor
 North Block, Skyway House
 3 Sham Mong Road
 Tai Kok Tsui, Kowloon
 Hongkong
 Tel.: 2565 6151
 Fax: 2565 6252
 mailto:service.siemens@
 bshg.com

HR Hrvatska, Croatia

Gemma B&D d.o.o.
 Prisavlje 2
 10000 Zagreb
 Tel.: 01 6195 582
 Fax: 01 6195 582
 mailto:servis@gemma.hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
 Kereskedelmi Kft.
 Háztartási gépek márkaszervize
 Királyhágó tér 8-9.
 1126 Budapest

Hibabejelentés
 Tel.: 01 489 5461
 Fax: 01 201 8786
 mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés
 Tel.: 01 489 5463
 Fax: 01 201 8786
 mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
 www.siemens-haztartasi-
 gepek.hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
 BSH Appliance Care,
 Service Division
 Unit F4, Ballymount Drive
 Ballymount Industrial Estate
 Walkinstown
 Dublin 12

www.bshappliancecare.ie/
 Siemens

Service Requests, Spares and
 Accessories
 Tel.: 01450 2655
 Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
 Uliel Building
 2, Hamelacha St.
 Industrial Park North
 71293 Lod
 Tel.: 08 9777 222
 Fax: 08 9777 245
 mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland

Smith & Norland hf.
 Noatuni 4
 105 Reykjavik
 Tel.: 0520 3000
 Fax: 0520 3011
 www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
 Via. M. Nizzoli 1
 20147 Milano (MI)
 Numero verde 800 018346
 mailto:mil-assistenza@bshg.com
 www.siemens-elettrodomestici.it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

Kombitechnocenter
 Seyfulina No:422
 480096 Almaty
 Tel.: 272 793 333
 Fax: 272 798 383
 mailto:cts_pavel@bk.ru

LB Lebanon, لبنان

Teheni, Hana & Co.
 Boulevard Dora 4043 Beyrouth
 P.O. Box 90449
 Jdeideh 1202 2040
 Tel.: 01 255 211
 Fax: 01 257 359
 mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
 Lukšio g. 23
 09132 Vilnius
 Tel.: 05 274 1788
 Fax: 05 274 1765
 mailto:info@balticcontinent.lt
 www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
 13-15, ZI Breedeweues
 1259 Senningerberg
 Tel.: 26349 300
 Fax: 26349 315
 mailto:lux-info.electromenagers@
 bshg.com
 www.bsh.lu

LV Latvija, Latvia

Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.
 Bullu street 70c
 1067 Riga
 Tel.: 07 42 41 37
 mailto:bt@olimpeks.lv

SIA Baltijas servisa centrs
 Brivibas gatve 201
 1039 Riga
 Tel.: 670 705 20
 Fax: 670 705 24
 mailto:domoservice@elkor.lv
 www.servisacentrs.lv

ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc
 Ulica Slobode 17
 84000 Bijelo polje
 Tel./Fax: 084 432 575
 mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македонија

RIMEKO
 Partizanski odredi 62 / 13
 1000 Skopje
 Tel./Fax: 02 3077 744
 mailto:rimeko@mt.net.mk

MT Malta

Aplan Limited
 Aplan Centre
 B – Kara By Pass
 B – Kara BKR
 Tel.: 021 480 590
 Fax: 021 480 598
 mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederlande, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
 Werner von Siemensstraat 5
 2712 PN Zoetermeer
 mailto:infocentrum-siemens@bshg.com
 www.siemenshuishouden.nl

Storingsmelding:
 Tel.: 070 333 1234
 Fax: 070 333 3978
 mailto:contactcenter-nl@bshg.com

Onderdelenverkoop:
 Tel.: 070 333 1234
 Fax: 070 333 3980
 mailto:siemens-onderdelen@bshg.com

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
 Grensesvingen 9
 0661 Oslo
 Tel.: 22 66 06 00
 Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
 Tel.: 55 59 68 80
 Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim
 Tel.: 73 95 23 30
 Fax: 73 95 23 40
 mailto:service-deler@bshg.com
 www.siemens-hvitevarer.com

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
 New Zealand Branch
 Unit F 2, 4 Orbit Drive
 Mairangi Bay, Auckland 1310
 Tel.: 09 477 0492
 Fax: 09 477 2647

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
 Domowego Sp. z o.o.
 Al. Jerozolimskie 183
 02-222 Warszawa
 Centrala Serwisu:
 Tel.: 0801 191 534
 Fax: 022 57 27 709
 mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
 www.siemens-agd.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
 Rua Alto do Montijo, nº 15
 2790-012 Carnaxide
 Tel.: 707 500 545
 Fax: 21 4250 701
 mailto:careline.portugal@bshg.com
 www.electrodomesticos.siemens.pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
 Sos. Bucuresti-Ploiesti,
 nr.17-21, sect.1
 13682 Bucuresti
 Tel.: 0801 000 110
 Fax: 021 203 9731
 mailto:service.romania@bshg.com

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
 Сервис от производителя
 Малая Калужская 19
 119071 Москва
 тел.: 495 737 2962
 факс: 495 737 2982
 mailto:mok-kdhl@bshg.com
 www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Hushållsapparater AB
 Röntgenvägen 1
 Solna
 Tel.: 0771 11 22 77
 Fax: 0771 11 22 88

41104 Göteborg
 Tel.: 0771 11 22 77
 Fax: 0771 11 22 88

21376 Malmö
 Tel.: 0771 11 22 77
 Fax: 0771 11 22 88
 mailto:service.stockholm@bshg.com
 www.siemens-hushall.com

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances
 (SEA) Pte. Ltd.
 38C-38D Jalan Pemimpin
 577180 Singapore
 Tel.: 6350 5000
 Fax: 6350 5050
 mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
 Litostrojska 48
 1000 Ljubljana
 Tel.: 01 583 08 87
 Fax: 01 583 08 89
 mailto:informacije.servis@bshg.com
 www.siemens-hisniaparati.si

SK Slovensko, Slovakia

Technoservis Bratislava
 Trhová 38
 84108 Bratislava – Doubravka
 Tel.: 02 6446 3643
 Fax: 02 6446 3643

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
 ve Ticaret A. S.
 Cakmak Mahallesi,
 Balkan Caddesi No: 51
 34770 Ümraniye, Istanbul
 Tel.: 0 216 444 6688
 Fax: 0 216 528 9188
 www.siemens-home.com

UA Ukraine, Україна

Київ
 ТОВ "Дойчелектросервіс"
 тел.: 044 248 71 54, 55
 СП "Аматі-Сервіс"
 тел.: 044 568 51 50
 ТОВ «Техноофіс»
 тел.: 044 274 96 72, 74, 76
 ТОВ "Побуттехсервіс"
 тел. 044 462 50 05
 www.siemens-pt.com.ua

XK Kosovo

NTP GAMA
 Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
 70000 Ferizaj
 Tel.: 038 502 448
 Fax: 029 021 434
 mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia

SZR "SPECIJALELEKTRO"
 Bulevar Milutina Milankovića 34.
 11070 Novi Beograd
 Tel.: 011 2147 110
 Tel.: 011 2139 552
 Fax: 011 2139 689
 mailto:spec.el@eunet.yu

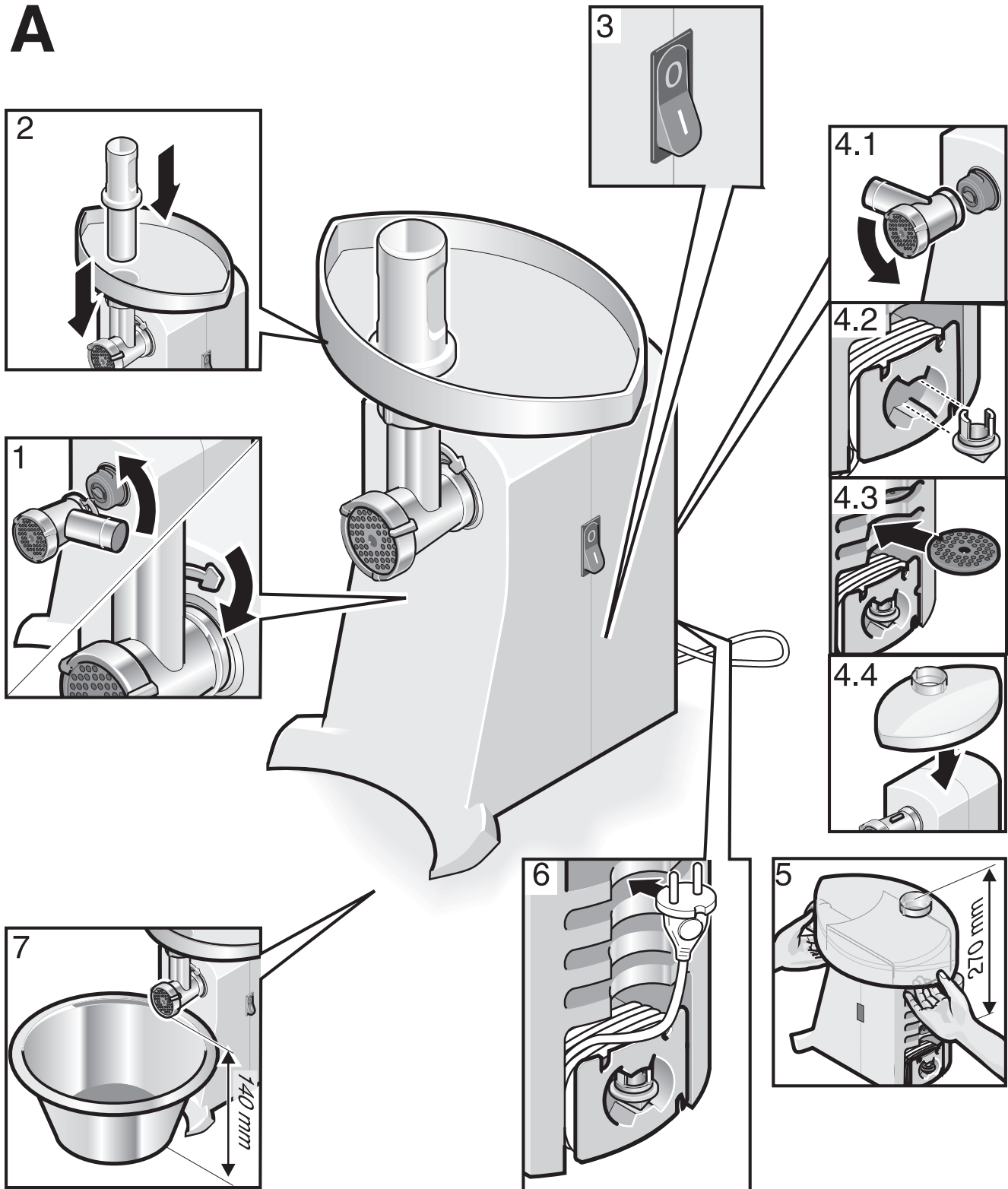
ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
 15 th Rd., Randjespark
 Private Bag X36, Randjespark
 1685 Midrand – Johannesburg
 Tel.: 086 002 6724
 Fax: 011 265 7852
 mailto:service@bsh.co.za
 www.siemensappliances.co.za

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

5090477961/10.2009
tr, en, ru

A



B

